

Granada Hoy

NOTICIAS

- Portada
- En Portada
- Opinión
- Ciudad
- Provincia
- Deportes
- Toros
- Cultura
- Espectáculos
- Andalucía
- Nacional
- Internacional
- Economía
- Sociedad
- Motor
- Internet

AGENDA

- Clasificados
- Coches usados
- Cartelera
- Misas y cultos
- Horóscopo
- Tiempo
- Sorteos
- Farmacias
- Transportes
- Efemérides
- Obituario
- Pasatiempos
- Programación

SERVICIOS

- Suscripción
- Hemeroteca
- Ofertas de ADSL
- Contactar
- Publicidad
- Quiénes somos

Actualización | jueves, 12 de mayo de 2005, 06:27

CULTURA

poesía

Tan lejos, tan cerca

JUAN VARO

@ Envíe esta noticia a un amigo

Para suerte y disfrute de los lectores de la buena poesía, la obra de Antonio Carvajal viene siendo, desde hace poco más de un año, una constante noticia editorial. El año 2004 vio la aparición del espléndido poemario *Los pasos evocados* (Hiperión), las antologías temáticas *Diapasón de Epicuro* (Fundación El Monte), a cargo de Carlos Fernández Serrato, y *El nardo en tus ventanas* (Ayuntamiento de Albolote), recopilada por Dionisio Pérez Venegas. Además, la Editorial Hiperión ha publicado los sonetos de Rubén Darío (*Sonetos de Azul... a Otoño*) comentados por el propio Antonio Carvajal. Por otra parte, la profesora Joëlle Guatelle-Tedeschi ha publicado un volumen de conversaciones con el poeta (*Consonante respuesta*, Biblioteca Nueva). A todo este catálogo de títulos, hay que sumarle la inminente pieza de teatro lírico *Don Diego de Granada* (Ediciones de aquí) y la antología bilingüe hispano-francesa *Si proche de Grenade*, publicada en Francia por Seghers, una de las dos o tres mejores editoriales de poesía de este país.

Si proche de Grenade es un acontecimiento literario de primer orden por varias razones. En primer lugar, porque publicar en una editorial como Seghers ya supone un inequívoco reconocimiento para una obra poética; en segundo lugar, porque la traducción viene avalada y supervisada por Claude Couffon, excelente conocedor de la poesía española y traductor, entre otros, de Lorca y Neruda; en tercer lugar, porque la propia traducción colectiva, coordinada por la profesoras Guatelli-Tedeschi de la [Universidad de Granada](#) y Adélaïde de Chatelus de la Universidad de Rouen, y llevada a cabo en colaboración por alumnos de estas universidades, a los que se han sumado dos estudiantes de la Universidad de Laval (Québec) ha resultado una experiencia no sólo de sumo interés para el grupo de alumnos y profesores implicados, sino también para la [Universidad de Granada](#), que refuerza doblemente su presencia internacional: a través de la colaboración activa con otras universidades en un proyecto concreto, y en la plasmación de un libro acogido en el seno de una editorial francesa de indiscutible prestigio.

La antología incluye un breve pero ajustado estudio sobre la obra de Antonio Carvajal firmado por Joëlle Guatelli y Claude Couffon, que presenta al poeta a los lectores franceses, a través de sus rasgos más sobresalientes: la perfección formal, el culturalismo vital, el uso de la imaginería religiosa y, sobre todo, la honda dimensión moral cívica de su poesía. Pero este volumen es también una antología de estos "tiempos recios", en palabras de Teresa de Jesús. En efecto, como recuerda en el prólogo Adélaïde de Chatelus, la antología empezó a gestarse poco antes del comienzo de la guerra de Iraq y, durante las sesiones de trabajo de Rouen, se produjo el atentado del 11 de marzo en Madrid. En el poema inédito con el que se cierra el libro, "Rouen, 2004", Antonio Carvajal reflexiona sobre esta tragedia en unos versos duros y sin concesiones que revelan una preocupación por la Historia que, constante en su poesía desde hace muchos años –recuérdense "Vísperas de Granada", "Reflexiones de un español perplejo", o, el más reciente *Don Diego de Granada*–, vuelve ahora con una pulsión distinta y, como siempre, varios pasos por delante.



© Editorial Granadina de Publicaciones, S.L.
Avda. de la Constitución, 42.
Granada
Tlfno: 958 809500/ Fax: 958 809511

MILENIUM
Powered by CROSS MEDIA